

TEXTO

El poder de lobby de Brasil en Estados Unidos es pequeño, comparado al de otros países

"¿Cuántas grandes empresas y universidades brasileñas tienen presencia permanente en Washington? ¿Cuántos canales de diálogo fuera del gobierno existen para hacer avanzar o discutir los intereses de Brasil en Estados Unidos?", se pregunta Michael Werz, investigador senior del Center for American Progress, un centro de estudios ligado al Partido Demócrata.

Él mismo responde: "Casi nada. En esta ciudad, Brasil parece un país pequeño",

La opinión de Werz es compartida por decenas de especialistas en relaciones internacionales de la capital norteamericana entrevistados por Folha. En tiempos en que la relación entre los gobiernos de Dilma Rousseff y Barack Obama está casi congelada debido al escándalo de espionaje entre Estados Unidos y Brasil, la comunicación entre los países es modesta.

"Brasil, claramente, no tiene una narrativa en Washington", dijo el presidente del think tank (centro de estudios) Interamerican Dialogue, Michael Shifter.

"En comparación con la presencia de otros países emergentes, la de Brasil es muy acotada", afirmó Julia Sweig, directora del programa de América latina del Consejo de Relaciones Internacionales.

Las cinco principales asociaciones empresariales de Turquía tienen oficinas propias en la ciudad para hacer contactos y lobby. Tanto México como India apuestan en la fuerza de la diáspora, con asociaciones y premios a mexicanos-americanos e indios-americanos destacados.

La representación brasileña aumentó en los últimos años, con la creación de una oficina de la Coalición de la Industria Brasileña (BIC, por su sigla en inglés), ligada a la Fiesp, en 2000 y

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 75/2013

con el Brazil Institute, del Wilson Center, en 2006, único entre los 400 centros de estudio de la ciudad con un programa exclusivo dedicado a Brasil.

"Otros países, en donde el peso de la relación comercial con Estados Unidos es similar invierten mucho más", dijo Paulo Sotero, directo del Brazil Institute.

"En Washington es fundamental saber moverse en el mundo del lobby, de los think tanks y de los medios para lograr ser escuchado", indicó Leticia Phillips, representante para América del Norte de Unica, asociación de caña y etanol brasileños.

La entidad hizo lobby para que el Congreso americano elimine las altas alícuotas impuestas al producto, y lo logró.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/mundo/2013/12/1386198-el-poder-de-lobby-de-brasil-en-estados-unidos-es-pequeno-comparado-al-de-otros-paises.shtml>

Tradução Livre

El poder de lobby de Brasil en Estados Unidos es pequeño, comparado al de otros países

O poder de “lobby” do Brasil nos Estados Unidos é pequeno, comparado ao de outros países

"¿Cuántas grandes empresas y universidades brasileñas tienen presencia permanente en Washington? ¿Cuántos canales de diálogo fuera del gobierno existen para hacer avanzar o discutir los intereses de Brasil en Estados Unidos?", se pregunta Michael Werz, investigador senior del Center for American Progress, un centro de estudios ligado al Partido Demócrata.

“Quantas grandes empresas e universidades brasileiras têm presença permanente em Washington? Quantos canais de diálogo fora do governo existem para fazer avançar ou discutir os interesses do Brasil nos Estados Unidos?”, pergunta-se Michael Werz, pesquisador sênior do Centro para o Progresso Americano, um centro de estudos ligado ao Partido Democrata.

Él mismo responde: "Casi nada. En esta ciudad, Brasil parece un país pequeño",

Ele mesmo responde: “Quase nada. Nesta cidade, o Brasil parece um país pequeno”.

La opinión de Werz es compartida por decenas de especialistas en relaciones internacionales de la capital norteamericana entrevistados por Folha. En tiempos en que la relación entre los gobiernos de Dilma Rousseff y Barack Obama está casi congelada debido al escándalo de espionaje entre Estados Unidos y Brasil, la comunicación entre los países es modesta.

A opinião de Werz é compartilhada por dezenas de especialistas em relações internacionais da capital norte-americana entrevistados pela Folha. Em tempos em que a relação entre os governos de Dilma Rousseff e Barack Obama está quase congelada devido ao escândalo de espionagem entre Estados Unidos e Brasil, a comunicação entre os países é modesta.

"Brasil, claramente, no tiene una narrativa en Washington", dijo el presidente del think tank (centro de estudios) Interamerican Dialogue, Michael Shifter.

“O Brasil, claramente, não tem uma narrativa em Washington”, disse o presidente do centro de estudos “Interamerican Dialogue”, Michael Shifter.

"En comparación con la presencia de otros países emergentes, la de Brasil es muy acotada", afirmó Julia Sweig, directora del programa de América latina del Consejo de Relaciones Internacionales.

“Em comparação com a presença de outros países emergentes, a do Brasil é muito limitada”, afirmou Julia Sweig, diretora do programa da América Latina do Conselho de Relações Internacionais.

Las cinco principales asociaciones empresariales de Turquía tienen oficinas propias en la ciudad para hacer contactos y lobby. Tanto México como India apuestan en la fuerza de la diáspora, con asociaciones y premios a mexicanos-americanos e indios-americanos destacados.

As cinco principais associações empresariais da Turquia têm escritórios próprios na cidade para fazer contatos e “lobby”. Tanto o México como a Índia apostam na força da diáspora, com associações e prêmios a mexicanos-americanos e índios-americanos destacados.

La representación brasileña aumentó en los últimos años, con la creación de una oficina de la Coalición de la Industria Brasileña (BIC, por su sigla en inglés), ligada a la Fiesp, en 2000 y con el Brazil Institute, del Wilson Center, en 2006, único entre los 400 centros de estudio de la ciudad con un programa exclusivo dedicado a Brasil.

A representação brasileira aumentou nos últimos anos, com a criação de um escritório da Coalisção da Indústria Brasileira, ligada à FIESP, em 2000 e com o “Brazil Institute”, do “Wilson Center”, em 2006, único entre os 400 centros de estudo da cidade com um programa exclusivo dedicado ao Brasil.

"Otros países, en donde el peso de la relación comercial con Estados Unidos es similar invierten mucho más", dijo Paulo Sotero, directo del Brazil Institute.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 75/2013

“Outros países, de onde o peso da relação comercial com os Estados Unidos é similar investem muito mais”, disse Paulo Sotero, diretor do “Brasil Institute”.

"En Washington es fundamental saber moverse en el mundo del lobby, de los think tanks y de los medios para lograr ser escuchado", indicó Leticia Phillips, representante para América del Norte de Unica, asociación de caña y etanol brasileños.

“Em Washington é fundamental saber se mover no mundo do “lobby”, dos centros de estudos e dos meios de comunicação para conseguir se escutado”, indicou Leticia Phillips, representante para a América do Norte da Única, associação de cana e etanol brasileiros.

La entidad hizo lobby para que el Congreso americano elimine las altas alícuotas impuestas al producto, y lo logró.

A entidade fez “lobby” para que o Congresso americano elimine as altas alíquotas impostas ao produto, e o conseguiu.